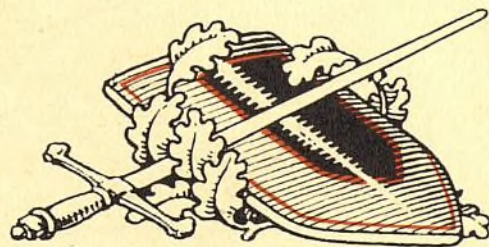


Señor Trave
Pto. L.

LA GUERRA GRANDE EN CUADROS



Nº2

1915

Ayuntamiento de Madrid

LA GUERRA GRANDE EN CUADROS

PUBLICADA POR „DEUTSCHER ÜBERSEEDIENST“, BERLIN

Bajo la responsabilidad de J. Schumacher, Berlin W.

El escrito aparecerá por entregas mensuales.

EDITOR: GEORG STILKE · BERLIN NW 7



Oesterreichische Ulanen auf
dem Marsch nach Hermanovice.

Austrian lancers (Ulanen)
on the way to Hermanovice.

Hulanos austriacos que marchan
hacia Hermanovice.

Ulans autrichiens en marche
sur Hermanovice.

Ulani austriaci che marciano
verso Hermanovice.

Lanceiros d'Austria em
marcha à Hermanovice.

Schleiwache
im Ufergebüsch an
der Aisne.



Guards under cover
of bushwork on the
Aisne.



Guardia clandestina
en el bosquecillo a
orillas del Aisne.



Patrouille rampante
dans les broussailles
au bord de l'Aisne.



Sentinelle acquattate
dietro cespugli nella
riva dell'Aisne.



Patrulha secreta na
malha das margens
do rio Aisne.





Auf Vorposten bei
Ypern.

On Outpost duty
at Ypres.

Puntos de avance cerca
de Ypres.

Aux avant-postes près
d'Ypres.

Le avanguardie presso
Ypern.

Posto avançado perto
de Ypern.



Feldgottesdienst nach einem
Begräbnis.

Divine Service in the Field
after a Funeral.

Ceremonia religiosa de campaña
después de unos funerales.

Service religieux militaire
après un enterrement.

Cerimonia religiosa al campo,
dopo una tumulazione.

Missa campal depois d'un
funeral.



Der Kaiser mit dem Kron-
prinzen nach dem Gottes-
dienst.

The Kaiser and Crown
Prince leaving a church after
divine service.

El Emperador con el principe
heredero despues del culto
divino.

L'Empereur et le Kronprinz
après le service divin.

L'Imperatore col Principe
ereditario dopo una funzione
religiosa.

O imperador com o principe
real depois do officio
divino.



Nikolaus II.,
Kaiser von Russland.
Emperor of Russia.
Emperador de Rusia.
Empereur de Russie.
Zar della Russia.
Imperador da Russia.



Poincaré,
Präsident der französischen Republik.
President of the French Republic.
Presidente de la República francesa.
Président de la République française.
Presidente della Repubblica francese.
Presidente da Republica da França.



Georg V.,
König von England.
King of England.
Rey de Inglaterra.
Roi d'Angleterre.
Re d'Inghilterra.
Rei da Inglaterra.



Grossfürst Nikolai von Russland,
Oberbefehlshaber der russischen Truppen.
Commander in General of the Russian forces.
Comandante jefe de las tropas rusas.
Généralissime des troupes russes.
Generalissimo della Truppe russe.
General em chefe das tropas russas.



General Joffre,
Oberbefehlshaber der französischen Truppen.
Commander in General of the French troops.
Comandante jefe de las tropas francesas.
Généralissime des troupes françaises.
Generalissimo delle Truppe francesi.
General em chefe das tropas francezas.



Feldmarschall French,
Oberbefehlshaber der englischen Truppen.
Commander in General of the English forces.
Comandante jefe de las tropas inglesas.
Généralissime des troupes anglaises.
Generalissimo delle Truppe inglesi.
General em chefe das tropas inglesas.

In den Ruinen des
zersprengten Forts
Laon.



Among the ruins of
the Fortress of Laon.



En las ruinas del
fuerte volado de
Laon.



Les ruines d'un fort
à Laon.



Fra le rovine del
forte di Laon.



Nos restos do forte
destruido de Laon.





Von Offizieren be-
nutzte Erdhöhle bei
Neuville.



Officers cave near
Neuville.



Caverna con ofici-
ales cerca de Neuville.



Hutte souterraine ser-
vant d'abri à des
officiers, près de
Neuville.



Caverne abitate da
Ufficiali presso
Neuville.



Caverna com offi-
ciaes perto de
Neuville.

Das Rote Kreuz.
Einkleidung des für den
Etappeendienst bestimmten
Personals im Zentraldepot
in Neubabelsberg.



The Red-cross.
Distribution of the
uniform-clothes to the offi-
cials (Etappe-Personal)
in the Central-depot
Neubabelsberg.



La Cruz Roja.
Momento de vestirse en
el almacén central de
Neubabelsberg, el per-
sonal destinado para el
servicio de etapas.



La Croix Rouge.
Distribution des uniformes
au personnel du service des
étapes, au dépôt central,
à Neubabelsberg.



**Il personale della
Croce Rossa**
destinato al servizio delle
retrovie vien vestito nel
Deposito Centrale di
Neubabelsberg.



A cruz vermelha.
Recepção da farda no
deposito central à Neu-
babelsberg pelos emprega-
dos ordenados para o
serviço de etapas.





Hunde im Sanitätsdienst.

1. Führerkolonne auf dem Marsch.
2. Deutscher Schäferhund mit Geschirr, Kettenhalsband und Rot-Kreuz-Märke. 3. Doberman-pinscher in voller Ausrüstung.

Dogs in sanitary service.

1. Column of guides on route.
2. German colley with harness, collar, and red-cross-mark. 3. "Doberman-pinscher" in full outfit.

Perros al servicio de sanidad.

1. Columna en marcha. 2. Mastin alemán con sus arreos, collar y marca de la cruz roja. 3. Dogo grifo en completo equipo.

Les chiens du service sanitaire.

1. Colonne de guides en marche.
2. Chien de berger allemand avec son harnais, son collier et la plaque de la Croix rouge. 3. Griffon Doberman avec l'équipement complet.

Cani a servizio del corpo sanitario.

1. Soldati coi loro cani in marcia. 2. Un cane esploratore coi finimenti, collare e distintivo della Croce rossa. 3. Un cane Doberman coi suoi finimenti.

Os caes no serviço de saúde.

1. Columna de conductores em marcha. 2. Cão de pastor alemão com o jaez, a colleira de cadêa e a marca da cruz vermelha. 3. Mastim Doberman equipado de todo.



1

Auf einem deutschen Lazaretschiff:

1. Einschiffung Leichtverwundeter.
2. Einrichtung zur Anbordnahme von Schwerverwundeten.



On a German hospital ship:

1. Embarking the slightly injured.
2. Arrangements for embarking severely wounded.



En un vapor lazareto alemán:

1. Embarque de heridos leves.
2. Arreglo para recibir a bordo a los heridos graves.



Un navire d'ambulance allemand.

1. Embarquement d'hommes légèrement blessés.
2. Arrangements de transport à bord des hommes grièvement blessés.



In una nave-spedale tedesca:

1. Imbarco di soldati leggermente feriti.
2. Congegno per l'imbarco di soldati feriti gravemente.



Núm navio de lazareto alemão:

1. Um embarque de soldados feridos ligeiramente.
2. O transporte a bordo de soldados feridos gravemente.



2



Innere Einrichtung
eines Kranken-
wagens in einem
Vereinslazarettzug.



Interior of a car-
riage in one of
the Red Cross
ambulance trains.



Arreglo interior de
un coche de eu-
fermos en un tren
lazareto de la cruz
roja.



Installation intéri-
eure d'un wagon-
ambulance d'un
train sanitaire de
l'Union de la Croix
rouge.



L'interno di una
veffura per ferili in
un treno lazzaretto
della Croce Rossa.



Instalação d'uma
ambulancia n'um
trem de lazareto
da União da Cruz
vermelha.

Englische
Schiffsverluste
im Kanal.
Beschiessung
der englischen
Küste.

English Naval
losses in the
Channel.
The English
Coast
bombardeed.

Pérdidas
marinas inglesas
eu el Canal.
Bombardeo
de las costas
inglesas.



Pertes de
navires anglais
dans la Manche.
Bombardement
de la côte
anglaise.

La perdita
di navi inglesi
nel canale.
Bombardamento
delle coste
inglesi.

Perdas de
navios ingleses
no Canal.
O bombarde-
amento da
costa inglesa.

Das vernichtete eng-
lische Linienschiff
„Formidable“.



The annihilated Eng-
lish line-of-battle ship
"Formidable".



El vapor de linea,
inglés »Formidable«
destruido.



Le vaisseau de ligne
anglais »Formi-
dable« qui a été
détruit.

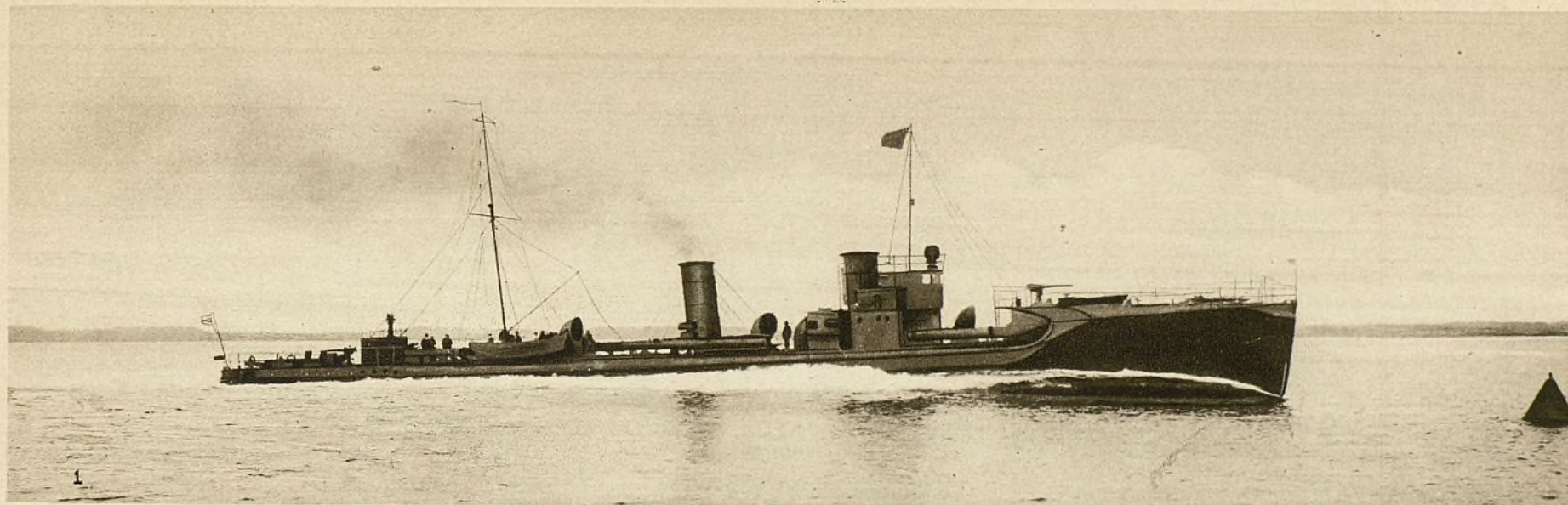


Il vascello di linea
inglese »Formi-
dable« affondato.



O navio de guerra
inglez »Formidable«
destruido.





1. Deutsches Torpedoboot G 7. 2. Einbringen eines gefischten Torpedos. 3. Torpedoboot bei hoher Fahrt.

1. A small German torpedo-boat. 2. The bringing-in of a swept torpedo. 3. Torpedo-boat in full speed.

1. Torpedero alemán G 7. 2. Traída de un torpedero cazado. 3. Torpedero en veloz marcha.

1. Le torpilleur allemand G 7. 2. Une torpille repêchée. 3. Torpilleur en pleine mer.

1. Torpediniera tedesca G 7. 2. Una torpedine pescata vien tirata a bordo. 3. Torpediniera in alto mare.

1. Torpedeiro alemão G 7. 2. Em acção de levar um torpedo pescado. 3. Torpedeiro no mar alto.



Vom Suez-Kanal.
Beim Ausbruch des Krieges
waren viele Bagger im
Suez-Kanal tätig, um
dessen Sohle stellenweise
zu vertiefen. Sämtliche
Bagger sind jetzt entfernt,
so dass der Kanal langsam
versanden muss.

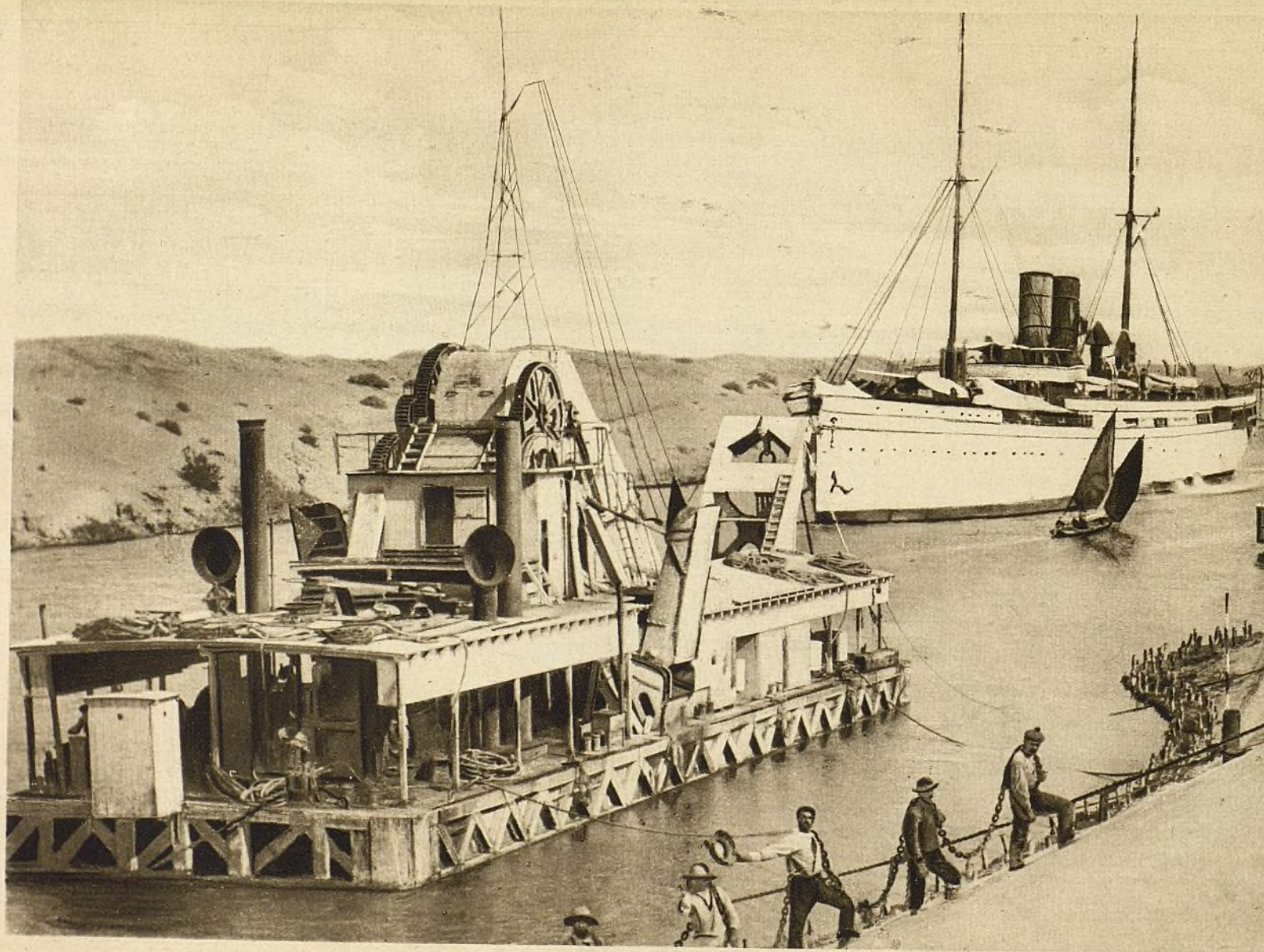
From the Channel of Suez.
After the outbreak of the
war there were still a lot of
dredging-machines in ac-
tion, to deepen the ground
of the channel in different
places. All these dredgers
have been removed since,
so that the channel is finally
determined to be choked
up with sand.

Desde el canal de Suez.
Hasta la declaración de la
guerra estaban ocupadas
muchas dragas en el canal
de Suez, para profundizar
un metro en algunas partes
el fondo del mismo. Ulti-
mamente fueron retiradas
algunas dragas, por lo
que el canal ahora debe
enarenarse despacio.

Le canal de Suez: Jusqu'au
début de la guerre, un grand
nombre de bateaux dra-
gueurs travaillaient dans le
canal pour en maintenir le
fond. Tous ces bateaux ont
été renvoyés dernièrement,
de sorte que fatalement
des bas-fonds s'établiront
au canal.

Dal Canale di Suez. Anche
dopo lo scoppio della
guerra rimasero nel Canale
di Suez molte draghe in
attività per approfondirne
di un metro il letto in qualche
punto. Ultimamente tutte
le draghe furono portate via
ed il canale va lentamente
riempiendosi di rena.

Do canal de Suez. De-
pois do entrar da guerra
estiveram em movimento
ainda muitas dragas no
canal de Suez para excavar
por partes a planta d'elle
d'um metro de mais. Ha
pouco foram removidas to-
das as dragas, que hoje em
dia o canal ha de arrear
successivamente.





Französische Marinesoldaten
auf einem belgischen Panzer-
Motorwagen.

French mariners on
a Belgian armoured motor-
car.

Soldados marinos franceses
en un automovil acorazado
belga.

Soldats marins français,
en automobile blindée
belge.

Soldati francesi di marina
su una automobile corazzata
belga.

Soldados da marinha fran-
cesa n'um automobil coura-
çado belga.

Deutsche Truppen
auf dem Vormarsch
in Polen.



German troops on
forced march in
Poland.



Tropas alemanas
en marcha hacia
Polsnia.



Marche de troupes
allemandes en
Pologne.



Truppe tedesche in
marcia verso la
Polonia.



Tropas alemaes
em marcha na
Polonia.





Deutsches Dragoner-Regiment in der Nähe von Reims.



German Dragoon regiment in the vicinity of Rheims.



Regimiento de dragones alemanes en las cercanías de Reims.



Régiment de dragons allemands aux environs de Reims.



Un reggimento di dragoni tedeschi nelle vicinanze di Reims.



Regimento de dragões alemães perto de Reims.

Deutsche Jäger im
Argonner Walde
bei der Mittagsrast.



German Riflemen
in the Forest of Ar-
gonne, taking a mid-
day rest.



Cazadores alemanes
en el bosque de
Argonas en el randio.



Repos de midi de
chasseurs allemands
dans la forêt
des Argonnes.

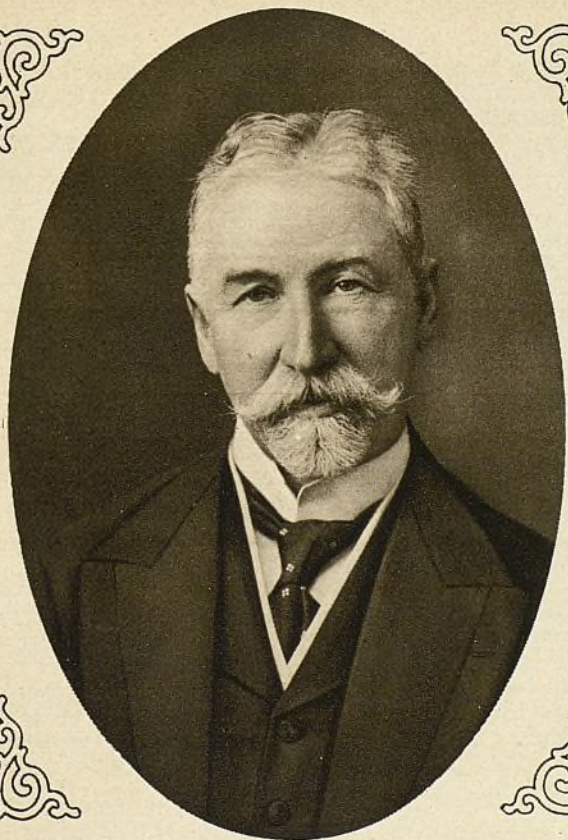


Cacciatori tedeschi
nella foresta delle
Argonne durante la
pausa di mezzo-
giorno.



Caçadores alemaes
repousando-se á
hora do jantar na
mata das Argonnas.





von Breitenbach,
Preussischer Minister der öffentlichen Arbeiten.
Minister of Public Works.
Ministro de Obras Publicas.
Ministre des travaux publics.
Ministro dei Lavori Pubblici.
Ministro das Obras publicas da Prussia.



Dr. Delbrück,
Stellvertreter des deutschen Reichskanzlers.
Deputy Chancellor.
Representante del canceller del Imperio.
Représentant du Chancelier de l'Empire.
Vice-Cancelliere dell' Impero.
Representante do Chancellor do Imperio alemão.

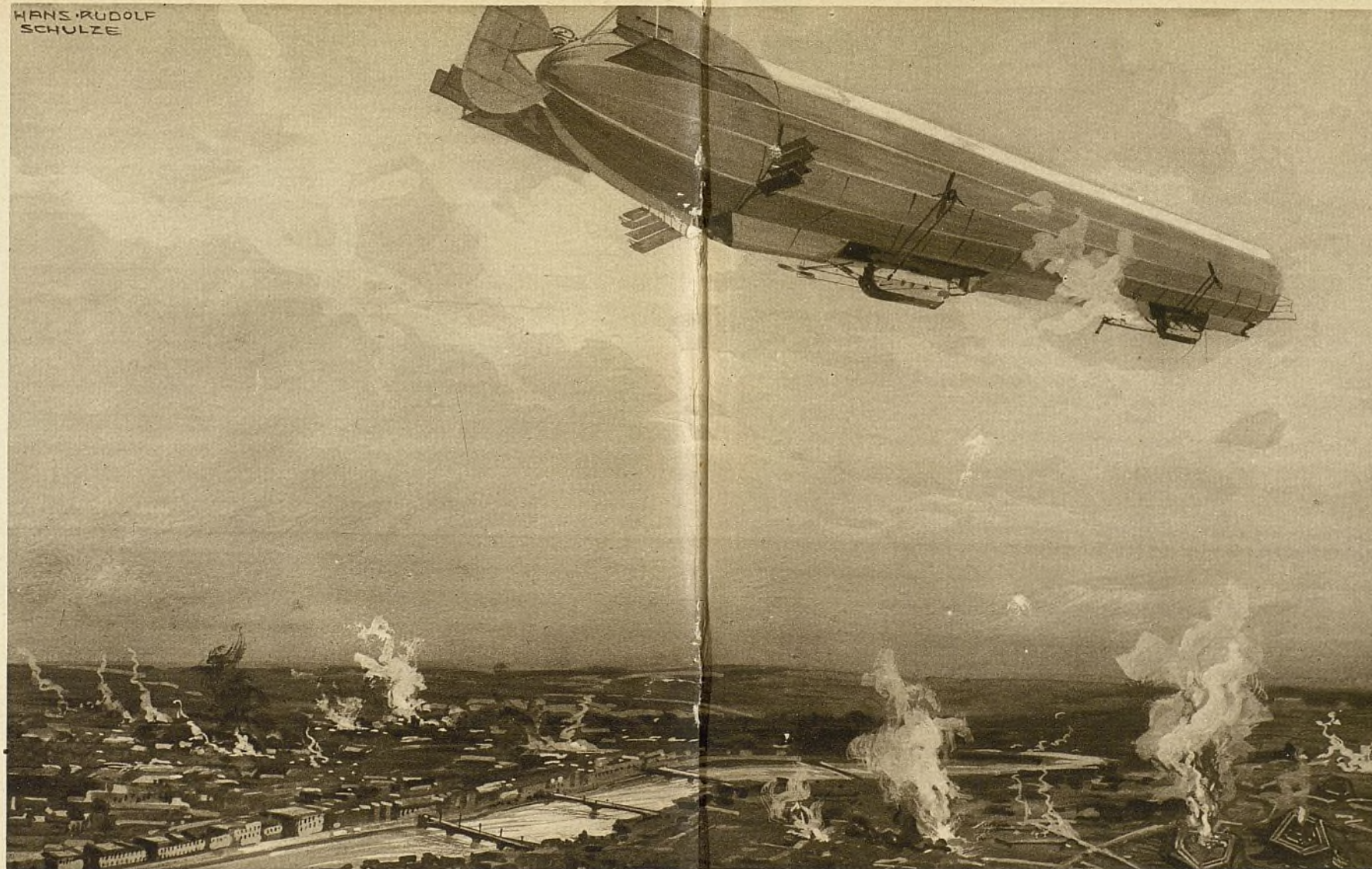


Havenstein,
Präsident des deutschen Reichsbankdirektoriums.
President of the Imperial Bank.
Presidente de la dirección del Banco Imperial.
Président du directoire de la Reichsbank.
Presidente del Direttorio della Reichsbank.
Presidente do conselho d'administração do Banco do Imperio alemão.



In der Mitte: Zeppelin über Lüttich. — Links: Deutsche Militärtaube über Paris. — Rechts: Deutscher Militärdoppeldecker auf Erkundungsfahrt an der Marne. Nach Zeichnungen von Prof. Hans Rudolf Schultze.

In the centre: Zeppelin overflying Liège. — To the left: Military "Taube" steering over Paris. — To the right: Military biplan "on reconnaissance" at the river Marne.



Centro: Zeppelin bombardeando Lieja: — a izquierda, paloma militar mensajera alemana sobre Paris: a derecha, biplano militar alemán en su viaje de investigación en el Marne.

Au milieu: Un Zeppelin bombarde Liège. — A gauche: Un «taube», monoplane de guerre allemand, survolant Paris. — A droite: Biplan militaire allemand en reconnaissance au-dessus de la Marne.

Nel mezzo: Zeppelin bombarda Liegi. — A sinistra: Un «colombo» militare tedesco sopra Parigi. — A destra: Un biplano militare tedesco in esplorazione sopra la Marna.

No, meio: Zeppelin voando por cima de Lieja. — A esquerda: Pomba militar alemã em cima de Paris. — A direita: Biplano do militar alemão explorando sobre o rio de Marne.

Wassersloffapparat.

Links: Fesselballons der
österreichischen Luft-
schifferabteilung.



Apparatus for the
preparation of
hydrogen.

On the left: A captive
baloon belonging to the
Austrian air craft section.



Aparato para la
preparación de gas
hidrógeno.

A la izquierda: globos
cautivos del parque,
aerostático austriaco.



Appareil
à hydrogène pour
la fabrication du
gaz hydrogène.

A gauche: Ballons
captifs de la section
d'aéroliers autrichiens.



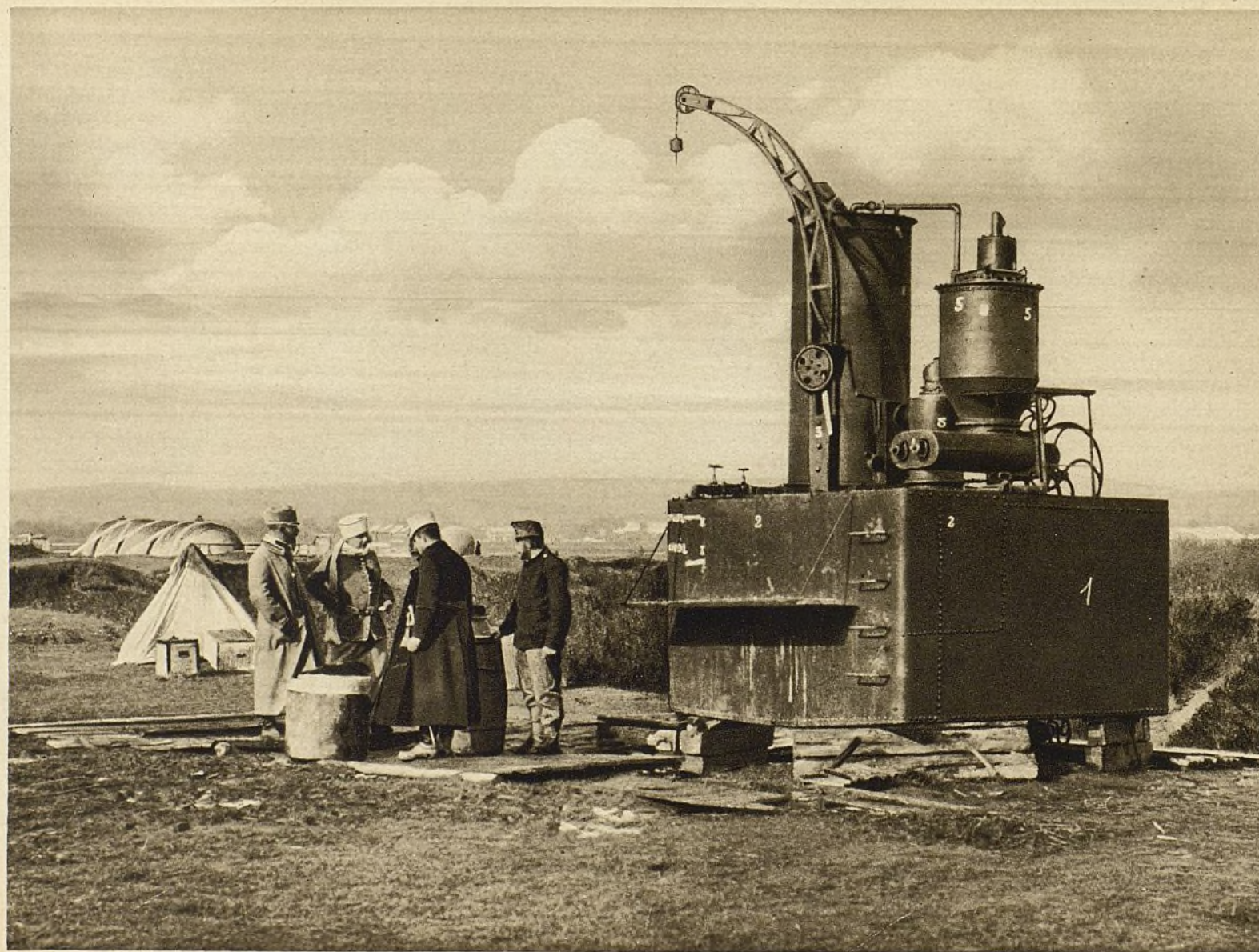
Apparecchio per la
preparazione del
gas idrogeno.

A sinistra: Pallone
frenato del parco aero-
statico austriaco.



Apparelho para
preparar o gaz
hydrogeneo.

á esquerda: Aerostato
encadeado da secção
aeronauta austriaca.





Fernsignalpatrouille eines
Kavallerie-Regiments bei
Skarcyce.

An cavalry regiment's
scout patrol near
Skarcyce.

Patrulla de señales de un
regimiento de caballería
cerca de Skarcyce.

Patrouille de signaux
d'un régiment de cavalerie
près de Skarcyce.

Pattuglia di segnalazione di
un reggimento di cavalleria
presso Skarcyce

Patrulha de signaes d'um
regimento de cavallaria perto
de Skarcyce.



Volkstypen
aus dem grossen Krieg.

❖
Typical subjects of diffe-
rent races in the grand
war.

❖
Tipos populares
de la guerra grande.



Types de combattants
de la guerre actuelle.

❖
Tipi di razze
combattenti nella guerra
mondiale.

❖
Typos de povos
da grande guerra.

1. Gefangene Franzosen, Turkos, Zuaven, Russen, Engländer.
2. Krieger vom Senegal.
3. Aus Guinea (Afrika) stammender Krieger, in dessen Heimatsdorf es noch Menschenfresser gibt.

1. Captif Frenchmen, Turkos, Zouaves, Russian, Englishmen.
2. Warriors from the Senegal.
3. Warrior from Guinea (Africa), in whose native-place cannibals are still living.

1. Prisioneros franceses, turkos, zuavos, rusos e ingleses.
2. Combatientes del Senegal.
3. Un combattiente descendiente de Guinea (Africa) en cuyo pais natal existen todavia antropófagos.

1. Prisonniers français, turcos, zouaves, Russes, Anglais.
2. Soldats sénégalais.
3. Guerrier de la côte de Guinée (Afrique) dont le pays natal est peuplé encore d'anthropophages dans différentes régions.

1. Prigionieri francesi, turkos, zuavi, russi ed inglesi.
2. Guerrieri del Senegal.
3. Guerriero della Guinea (Africa) nel di cui paese sonvi ancora cannibali.

1. Francezes, Turkos, Zuavos, Russos, Inglezes feitos prisioneiros.
2. Guerreiros do Senegal.
3. Guerreiro da Guiné (Africa); na mesma aldeia deste homem atéagora hão-se anthropófagos.



Beschäftigung der Gefangenen
in Zossen bei Berlin.

Employment of the prisoners
of war in Zossen near Berlin.

Ocupación de los prisioneros
en Zossen cerca de Berlin.

Occupation des prisonniers
à Zossen, près de Berlin.

Le varie occupazioni dei prigio-
nieri a Zossen presso Berlino.

Occupaça dos prisioneros
à Zossen perto de Berlim.



Exerzieren und Frei-
übungen der Gefangenen
in Zossen bei Berlin.

❖
Military and gymnastic
exercises of the prisoners of
war in Zossen near Berlin.

❖
Maniobras y ejercicios de
los prisioneros en Zossen
cerca de Berlin.



Exercice et gymnastique
des prisonniers à Zossen,
près de Berlin.

❖
Esercizi ginnastici dei
prigionieri a Zossen
presso Berlino.

❖
Os prisioneiros fazendo
exercícios gymnasticos á
Zossen, perto de Berlim.





Speisung
der Gefangenen in Zossen
bei Berlin.

❖
Distribution of the meal
to the prisoners of war in
Zossen near Berlin.

❖
Rancho de los prisone-
ros en Zossen cerca de
Berlin.



Distribution du repas aux
prisonniers, à Zossen près
de Berlin.

❖
Il rancio ai prigionieri
di Zossen presso
Berlino.

❖
O jantar dos prisioneiros
à Zossen, perto de
Berlim.



Bildhauer L. (Paris),
dem im Gefangenlager
in Zossen ein beson-
derer Raum als Atelier
zugewiesen wurde.



Sculptor L. (Paris),
to whom was assigned a
special room in the pri-
soner's camp at Zossen,
for use as studio.



Escultor L. (Paris),
al cual fué concedido
un local especial como
taller en el campamento de
los prisioneros en Zossen.



Sculpteur L. de Paris
pour lequel un local a
été spécialement aménagé
comme atelier.



Lo scultore L. (Parigi),
al quale fu concesso un
locale apposito nel-
l'accampamento di Zossen
perchè gli serva da Atelier.



Escultor L. (Paris),
ao qual deram um lugar
separado como atelier no
accampamento de priso-
neiros á Zossen.





„Grablegung“ von Ligier Richier in der Stefans-Kirche zu St. Mihiel, kostbarstes Werk der französischen Frührenaissance, durch französische Granaten schwer beschädigt und jetzt durch die deutschen Truppen mit Schutzvorrichtungen versehen.

„Sepulture“ by Ligier Richier, in St. Stephen's church at St. Mihiel, — the most valuable work of the early French Renaissance, — badly damaged by French shells and now preserved by special measures of protection taken by the German troops.

Sepultura de Ligier Richier en la iglesia de S. Esteban en S. Mihiel; preciosa obra del anterior renacimiento francés que ha sido gravemente dañada y ahora está defendida por tropas alemanas.

„La mise en tombeau“ par Ligier Richier, dans l'église St. Etienne à St. Mihiel — l'oeuvre la plus précieuse de la première époque de la Renaissance française, — mutilée par des obus français et préservée à l'avenir contre d'autres dommages grâce aux mesures de protection prises par les troupes allemandes.

„La sepoltura“ di Ligier Richier nella Chiesa di St. Etienne a St. Mihiel è l'opera più preziosa del primo rinascimento francese. Gravemente danneggiata dalle granate francesi è stata provvista ora, da parte delle truppe tedesche, di congegni che servano a proteggerla.

„Sepultura“ de Ligier Richier na igreja St. Etienne em St. Mihiel, obra, mais valorosa da renascença francesa primeira, maltratada pelas granadas francezas tornara-se agora com medidas - de prevenção tomadas pelas tropas alemãs.



1. St. Michael in Löwen.
2. Rathaus zu Mons.

1. St. Michaels church in Löwen.
2. Town-Hall in Mons.

1. S. Miguel en Lovaina.
2. Ayuntamiento de Mons.

Belgische Bau- denkmäler.

*Aufgenommen von Ver-
eenigde Fotobureaux,
Amsterdam am 21. und
24. Oktober 1914.*



Belgian architectural monuments.

*Photos by Vereenigde
Fotobureaux Amsterdam
1. taken 21. oct.
2. " 24. oct.*



Monumentos belgas.

*Fotografias tomadas de
la sociedad fotografica.
Amsterdam
1. el 21 de Octubre.
2. el 24 de Octubre.*



Monuments de la Belgique.

*Cliché des Vereenigde
Fotobureaux Amsterdam
1. 21 octobre, 2. 24 octobre.*



Monumenti archi- tettonici belgi.

*Fotografia prese
1. il 21 Ottobre
2. il 24 Ottobre
dal Vereenigde Foto-
bureaux di Amsterdam.*



Monumentos archi- tecturales na Belgia.

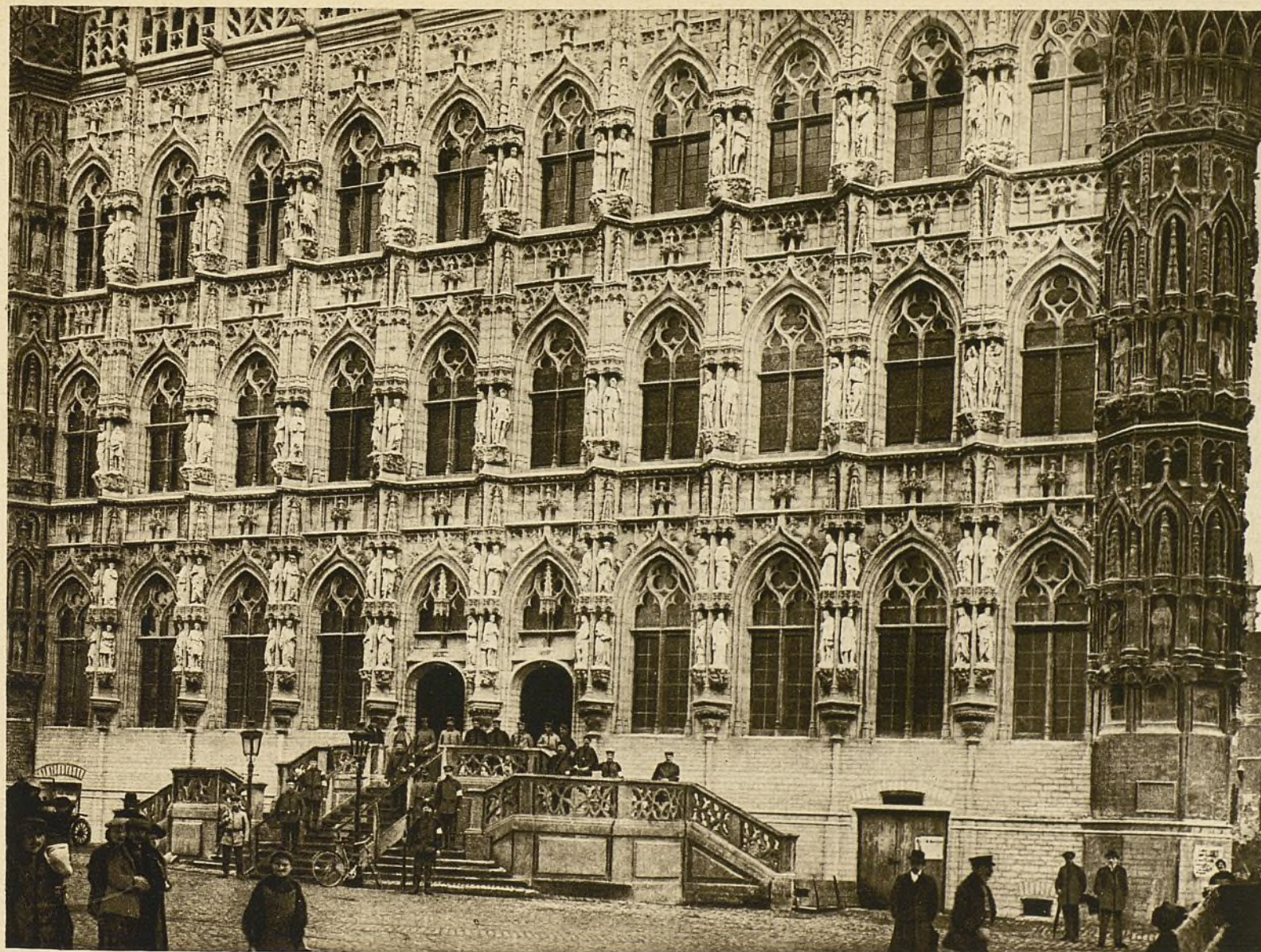
*Photographias tiradas:
No 1 em 21 de Outubro,
No 2 em 24 de Outubro
pelos Vereenigde Foto-
bureaux, Amsterdam.*



1. Saint-Michel à Louvain.
2. Hôtel de ville de Mons.

1. Chiesa di San Michele a Lovanio.
2. Municipio di Mons.

1. São Miguel em Louvain.
2. Camara Municipal de Mons.



Belgische Bau-
denkmäler:
Rathaus in Löwen.
*Aufgenommen von Ver-
eenigde Fotobureaux.
Amsterdam am 18. Ok-
tober 1914.*

❖
Belgian architectural
monuments, which
have remained
intact:
Sown Hall in Löwen.
*Photo. by Vereenigde
Fotobureaux Amsterdam
18. 10. 1914.*

❖
Monumentos belgas
que están conserva-
do completamente.
Ayuntamiento en
Lovaina.
*Fotografías tomadas de
la sociedad fotográfica
en Amsterdam el 18
de Octubre.*

❖
Monuments de la
Belgique demeurés
absolument intacts:
L'hôtel-de-ville de
Louvain.
*Cliché des Vereenigde
Fotobureaux Amster-
dam, le 18 octobre.*

❖
Monumenti archi-
tetonici belgi rimasti
completamente in-
columi: Municipio
di Lovanio.
*Fotografia presa il
18. Ottobre dal Ver-
eenigde Fotobureaux di
Amsterdam.*

❖
Construções belgas
del todo bem conser-
vados: Camara Mu-
nicipal em Louvain.
*Photographia tirada em
18 de Outubro de 1914
pelos Vereenigde Foto-
bureaux, Amsterdam.*

Russischer Munitionswagen, der unter der Flagge des Roten Kreuzes fuhr.



Russian ammunition railway carriage, which carried the Red Cross flag.



Codie de munición ruso, que marchó bajo la bandera de la cruz roja.



Caisson de munitions russe qui circulait sous le couvert du pavillon de la Croix rouge.

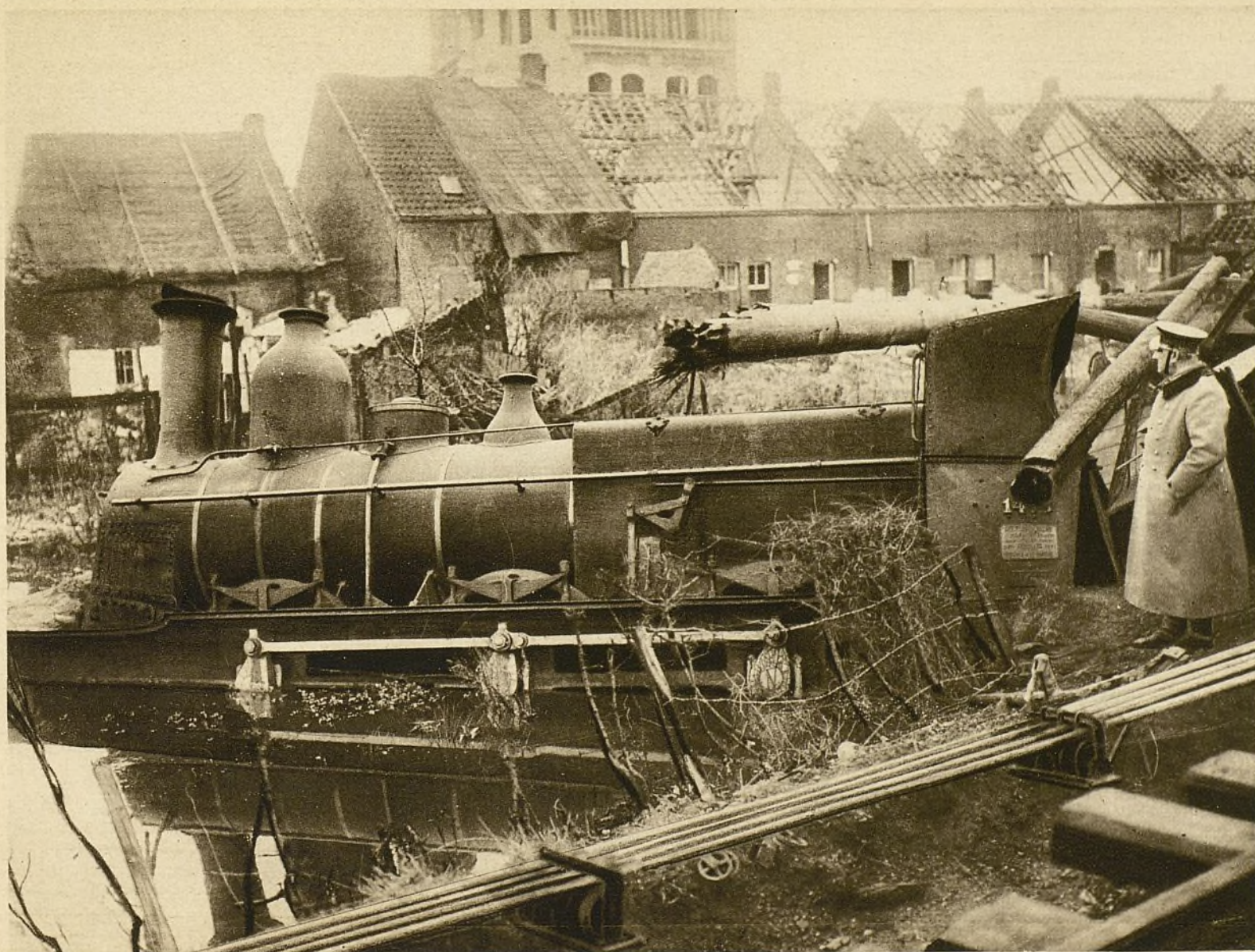


Vagone russo carico di munizioni che transitava sotto l'insegna della Croce Rossa.



Carro da munição russa, andando sob a bandeira da cruz vermelha.





Lokomotive eines
„wilden Zuges“, der
von den Belgiern benutzt
wurde, um die Strecke für
deutsche Kriegstransporte
zu sperren.



Engine of one of
the „wild trains“,
used by the Belgians
to block the lines for
the German military
transports.



Locomotoras de un
tren sin freno que fué
aprovechado por los
belgas para interceptar
el trayecto de transportes
alemanes de guerra.



Locomotive d'un
„train-libre“, lancé
par les Belges pour
barrer la ligne aux
transportes de guerre
allemands.



Locomotiva di un
freno lanciato solo
in corsa dai belgi per
bloccare la linea ai
trasporti tedeschi.



Locomotiva d'um
chamado „trem
feroz“, do qual os
Belgas serviam-se para
errar a linha aos trens
de transporte de guerra
alemaes.

Französische
Senegalschützen.



French "tirailleurs
sénégalais".



Tiradores senegales
franceses.



Tirailleurs sénégalais.
(Troupes françaises.)

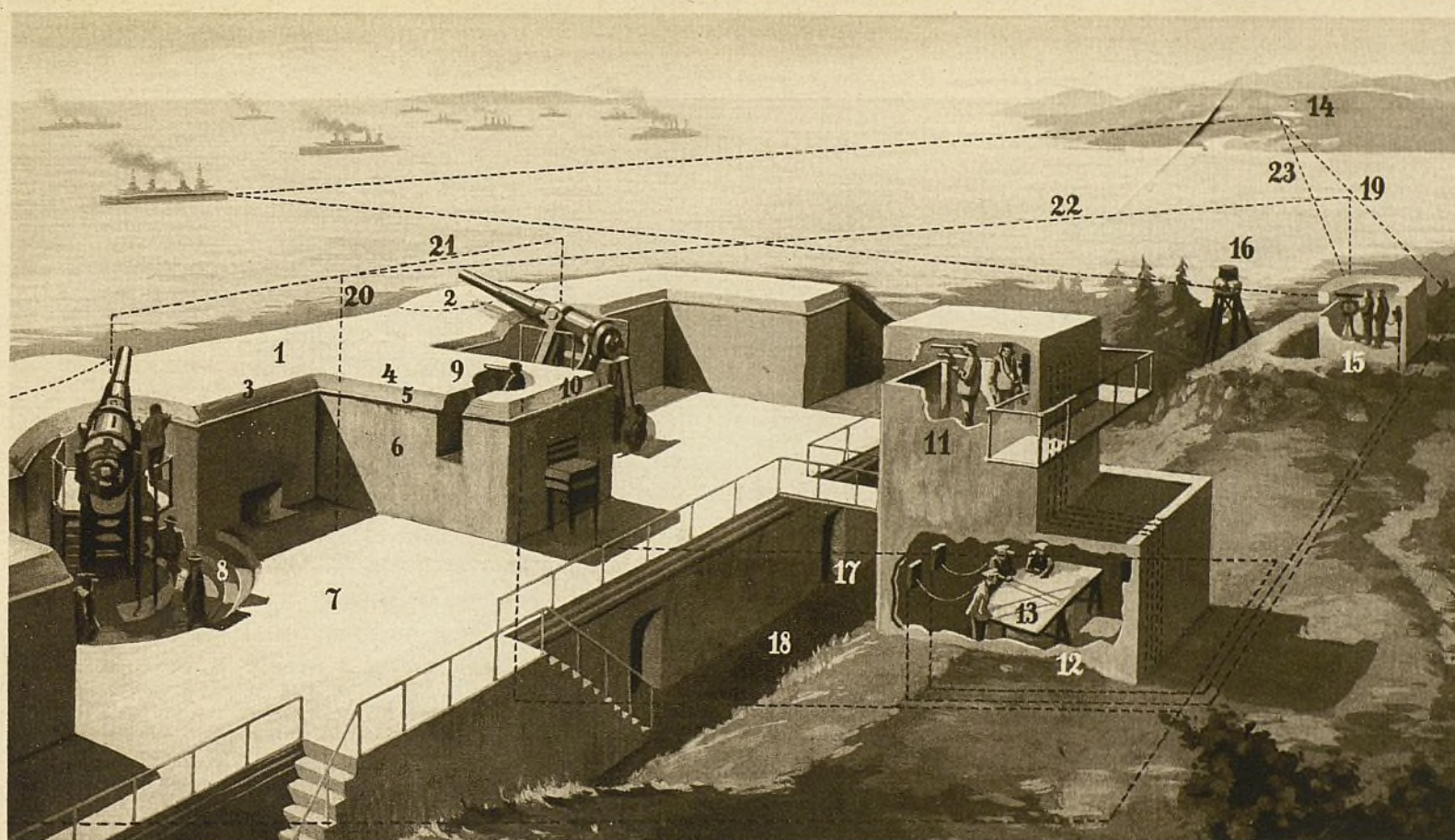


Tiratori senegalesi
francesi.



Caçadores francezes
do Senegal.





Englische Küstenbefestigung:

1. Brustwehr. 2. Brustwehr-Verstärkung. 3. Obere Böschung. 4. Innere Krone. 5. Innere Böschung. 6. Traverse. 7. Ladeplattform. 8. Geschütz-Bettung. 9. Hilfsstation. 10. Batteriechef-Telephon. 11. Batteriechef-Station. 12. Berechnungsraum. 13. Berechnungstisch. 14. Beobachtungsstelle I. 15. Beobachtungsstelle II. 16. Scheinwerfer. 17. Eingang zum Magazin. 18. Innere Brustwehr. 19. Untersee-Kabel. 20. Richtungspunkt. 21. Verschiebungslinie. 22. Verschiebungslinie. 23. Basislinie.

English Coast-defence:

1. The rampart. 2. The reinforcement of the rampart. 3. The upper talus. 4. The inner crown. 5. Inside talus. 6. Traverse. 7. The lading-platform. 8. The gun-platform. 9. Auxiliary station. 10. Battery chief's telephone. 11. Battery chief's station. 12. Calculating-room. 13. Calculating-table. 14. Observation-stand I. 15. Observation-stand II. 16. Reflector. 17. Entrance to the magazine. 18. Inside-rampart. 19. Submarine cable. 20. Point of direction. 21. Shifting-line. 22. Shifting-line. 23. Basis-line.

Fortificación de las costas inglesas:

1. Parapeto. 2. Refuerzo del parapeto. 3. Declive superior. 4. Circulo interior. 5. Declive interior. 6. Tránsito. 7. Plataforma de carga. 8. Plataforma de una batería. 9. Estación de socorro. 10. Teléfono del comandante de batería. 11. Estación del comandante de batería. 12. Local del cálculo. 13. Mesa de cálculo. 14. Sitio de observación I. 15. Sitio de observación II. 16. Reflector. 17. Entrada al almacén. 18. Parapeto interior. 19. Cable submarino. 20. Punto al blanco. 21. Línea diferencial. 22. Línea diferencial. 23. Línea de basamento.

Fortification de la côte anglaise:

1. Parapet. 2. Renfort de parapet. 3. Escarpe supérieure. 4. Couronne intérieure. 5. Escarpe intérieure. 6. Traverse. 7. Barbette. 8. Plate-forme. 9. Station auxiliaire. 10. Téléphone du chef de batterie. 11. Station du chef de batterie. 12. Chambre d'évaluation. 13. Table d'évaluation. 14. Observatoire I. 15. Observatoire II. 16. Projecteur. 17. Entrée du magasin. 18. Parapet intérieur. 19. Câble sous-marin. 20. Point de direction. 21. Ligne de déplacement. 22. Ligne de déplacement. 23. Ligne de base.

Fortificazioni delle coste inglesi:

1. Spalletta. 2. Rinforzo della spalletta. 3. Scarpata superiore. 4. Capiteello interno. 5. Scarpata interna. 6. Passaggio. 7. Piattaforma di caricamento. 8. Piattaforma della batteria. 9. Stazione ausiliaria. 10. Comandante della batteria-telefono. 11. Comandante della stazione di batterie. 12. Locale per i computi. 13. Tavolo per i computi. 14. Punto d'osservazione I. 15. Punto d'osservazione II. 16. Proiettore. 17. Ingresso del magazzino. 18. Spalletta interna. 19. Cavo sottomarino. 20. Punto di direzione. 21. Linea di dislocazione. 22. Linea di dislocazione. 23. Linea di base.

Fortificações do longo da costa inglesa:

1. Parapeito. 2. Reforço do parapeto. 3. Escarpa superior. 4. Coroa interior. 5. Escarpa interior. 6. Traversa. 7. Plataforma de carregar. 8. Plataforma de bateria. 9. Estação ajudante. 10. Telefone do chefe de bateria. 11. Estação do chefe de bateria. 12. Câmara de calculo. 13. Mesa de calculo. 14. Ponto de observação I. 15. Ponto de observação II. 16. Projector. 17. Entrada de armazém. 18. Parapeito interior. 19. Cabo telegraphico submarino. 20. Ponto de direcção. 21. Linha de deslocação. 22. Linha de deslocação. 23. Linha da base.



Auf der Strasse
nach Cruabara in Serbien.
Ein steckengebliebenes Automobil.

On the road to Cruabara
in Servia.
An automobile stuck in the mud.

En la carretera hacia
Cruabara en Servia.
Un automóvil atascado.

Sur la route de Cruabara,
en Serbie.
Une panne d'automobile.

La via che conduce a
Cruabara in Servia. Un'auto-
mobile rimasta impigliata nel fango.

Na estrada á Cruabara
em Sérvia.
Um automobil parado.



Feuernde schwere Haubitzen-
batterie eines österreichischen
Feldartillerie-Regiments.

An Austrian field artillery
regiment's heavy howitzer
battery in action.

Batería de obuses pesados
de un regimiento austriaco
de artillería de campaña.

Tir d'une batterie d'obusiers
lourds d'un régiment d'artillerie
de campagne autrichien.

Batteria di obici pesanti d'un
reggimento austriaco
d'artiglieria, mentre fa fuoco.

Bateria de artilharia grossa d'un
regimento d'Austria de artilharia
de campanha rompendo o fogo.

Feld-Telegraph.
Wagenstation einer
bayerischen Fern-
sprech-Ableitung.



Field telegraph
belonging to a
Bavarian tele-
phone section.



Telégrafo
de campaña de una
sección telefónica
bávara.



Station ambulante
de télégraphe de
campagne d'une
section téléphonique
bavaroise.



Telegrafo da campo
di un reparto di tele-
grafisti bavaresi.



Telegrapho de
campanha.
Um posto de carro
d'uma divisão tele-
phonica bávara.





Die Leitung des
Feldtelephons wird
gelegt.



Erecting a field
telephone.



Se coloca la con-
ducción del teléfono
de campaña.



Installation d'une
ligne téléphonique
de campagne.



Viene steso il filo
conduttore del tele-
fono da campo.



Construindo o tele-
phono de campo.

Englische Batterie
in Flandern, beim
Feuern.



An English battery
in Flanders, in action.



Bateria inglesa en
Flandes haciendo
fuego.



Tir d'une batterie
anglaise, en Flandre.

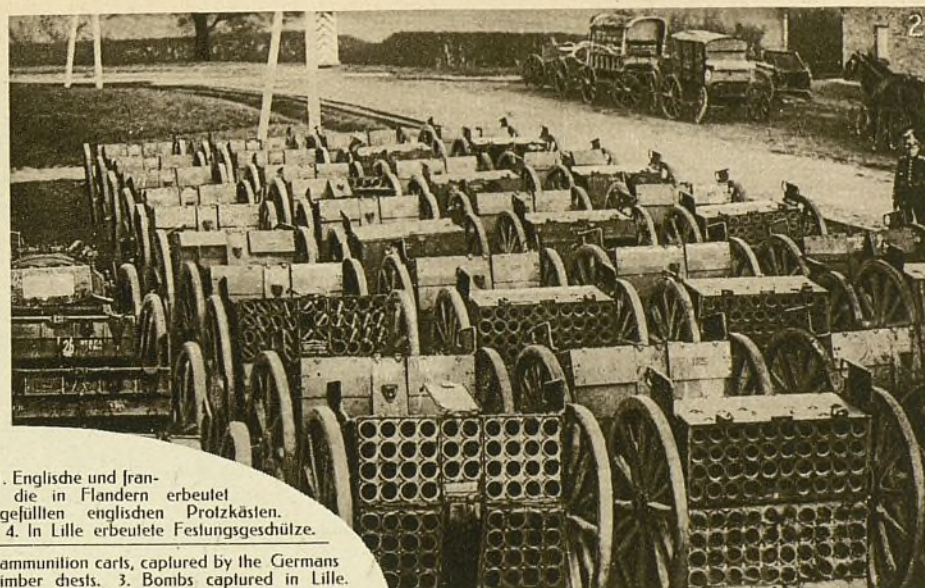
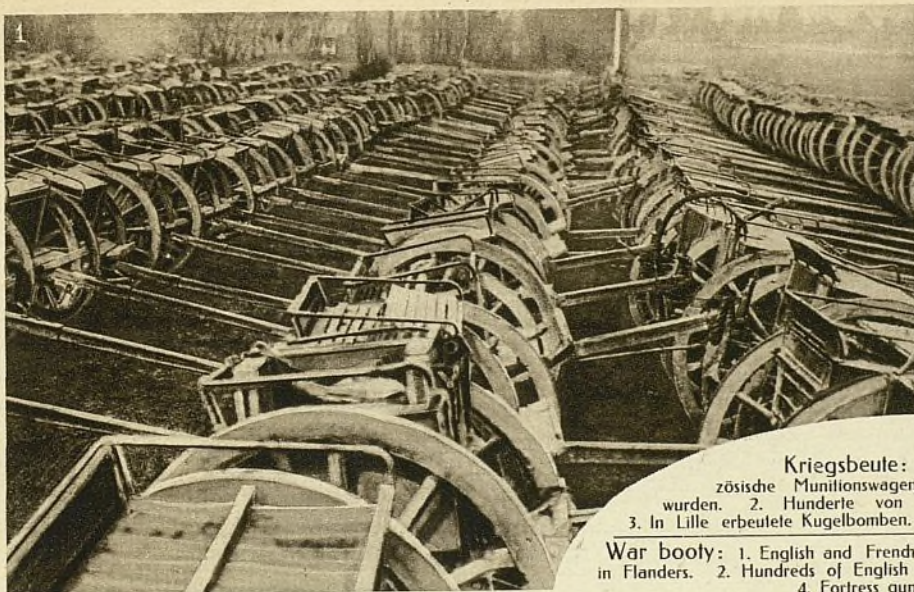


Una batteria inglese
in Fiandra mentre
fa fuoco.



Bateria inglesa
na Flandres,
dando fogo.



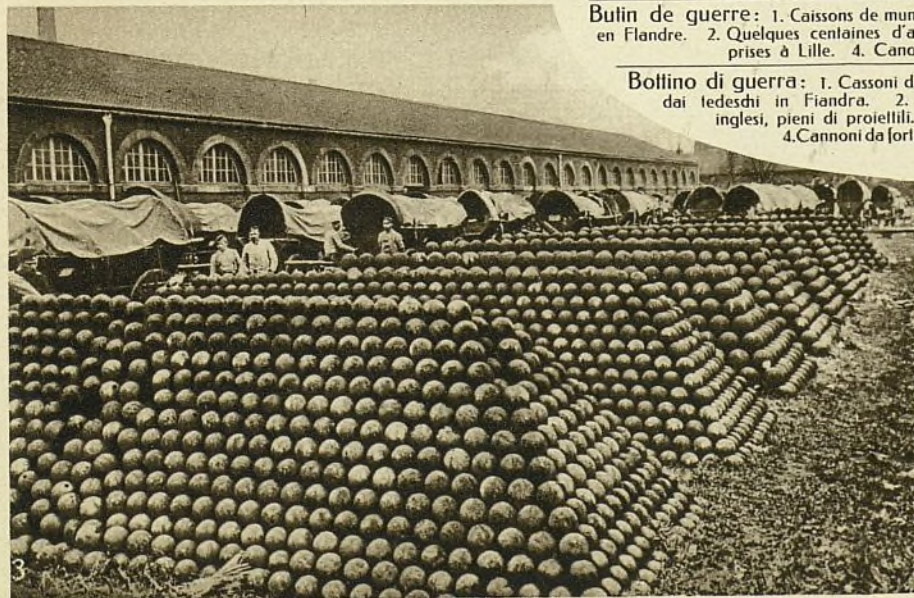


Kriegsbeute: 1. Englische und französische Munitionswagen, die in Flandern erbeutet wurden. 2. Hunderte von gefüllten englischen Protzkästen. 3. In Lille erbeutete Kugelbomben. 4. In Lille erbeutete Festungsgeschütze.

War booty: 1. English and French ammunition carts, captured by the Germans in Flanders. 2. Hundreds of English limber chests, filled. 3. Bombs captured in Lille. 4. Fortress guns, captured in Lille.

Butin de guerre: 1. Caissons de munitions anglais et français pris par les Allemands en Flandre. 2. Quelques centaines d'avant-trains anglais tout remplis. 3. Bombes prises à Lille. 4. Canons de forteresse pris à Lille.

Bottino di guerra: 1. Cassoni da munizione inglesi e francesi, conquistati dai tedeschi in Fiandra. 2. Centinaia di cassoni d'avantreno inglesi, pieni di proiettili. 3. Bottino di bombe a Lilla. 4. Cannoni da fortezza conquistati a Lilla.



Melkstunde im Vieh-
Depot.



Milking hour at a
cattle depot.



Hora de ordeñar
en el depósito del
ganado.



L'heure du trayage
au dépôt du bétail.



La Mungilura.



Ás oras de ordenhar
no curral.





Weihnachtsbescherung von Kindern, deren Väter im Felde stehen, im Festsaale des Zoologischen Gartens zu Leipzig am 4. Januar 1915.

Children, whose fathers are at the front, receiving their Christmas presents in the Banqueting-hall of Zoologischen Garten in Leipzig 4th January 1915.

Regalos de Navidad para los niños cuyos padres están en la guerra, en la sala de fiestas del Jardín Zoológico de Leipzig el 4 de Enero 1915.

Distribution de cadeaux de Noël aux enfants dont les pères sont en campagne, dans la salle des fêtes du Jardin zoologique à Leipzig le 4 janvier 1915.

Doni di Natale a quei bambini i di cui padri trovansi al campo. La festa ha avuto luogo nelle Sale del Giardino Zoologico di Lipsia il 4 Gennaio 1915.

O Natal dos meninos cujos pais estão no campo, na sala de festa do Jardim zoológico á Leipzig, em 4 de Janeiro, de 1915.



Auf Posten am Kruzifix in Feindesland.



On outpost duty at a Crucifix in the enemy country.



En centinela ante un crucifijo en pais enemigo



Sentinelle près d'une croix, en pays ennemi.



Di sentinella ai piedi del Crocifisso in terra nemica.



Posto junto da cruz em terra inimiga.

Ayuntamiento de Madrid

Fotograbadura rotativa
por
RUDOLF MOSSE
Berlin S. W.

Ayuntamiento de Madrid